

**Márcia Atalla Pietroluongo** é Professora Associada 4 do Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas da Universidade Federal do Rio de Janeiro, é Doutora em Letras Neolatinas pela UFRJ (1997), com Pós-Doutorado em Estudos da Tradução na UFSC (2007) e Pós-Doutorado em Estudos da Linguagem na PUC-RIO (2014). Atua principalmente no âmbito dos Estudos da Tradução, com ênfase em questões de Tradução e Subjetividade, Tradução e Interpretação de Psicanálise e de Direito. É tradutora e intérprete de francês desde 2001 e tradutora pública de francês desde 2010. Contato: [pietromarcia@gmail.com](mailto:pietromarcia@gmail.com)

**Teresa Dias Carneiro** é Doutora em Letras/Estudos da Linguagem, área de concentração em Estudos de Tradução, pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio, 2014), possui graduação em Economia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1983), mestrado em Letras (Ciência da Literatura) pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1999) e especialização em tradução francês/português pela Universidade Federal da Bahia (1992) e em tradução inglês/português pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (1997). Foi professora do Curso de Formação de Tradutores (PUC-Rio) de 2004 a 2013. É professora de Estudos da Tradução do Departamento de Letras-LIBRAS da UFRJ desde 2014. É tradutora profissional de francês e inglês e tradutora pública de inglês (desde 2001). Contato: [teresadc@terra.com.br](mailto:teresadc@terra.com.br).

**Érika Nogueira de Andrade Stupiello** é professora assistente doutora na Unesp de São José do Rio Preto. É doutora em Estudos Linguísticos (Estudos da Tradução) pela Unesp de São José do Rio Preto desde março de 2010. Concluiu o mestrado em Estudos Linguísticos pela Unesp de São José Rio Preto/SP em 2001. É bacharel em Letras com Habilitação em Tradução (Inglês) pela Unesp de São José Rio Preto/SP desde 1997 e especialista em Comércio Exterior desde 2003. Possui publicações em periódicos especializados e trabalhos em anais de eventos no Brasil e no Exterior (Estados Unidos e Alemanha). Apresentou trabalhos em eventos científicos no exterior (Canadá e Alemanha) e no Brasil. Pesquisadora na área de Estudos da Tradução (tradução juramentada e tecnologias de tradução). Tradutora pública e intérprete comercial desde 2001. Tradutora técnica e intérprete de conferências desde 1997. Contato: [erika@ibilce.unesp.br](mailto:erika@ibilce.unesp.br).

**Tinka Reichmann** é graduada em Tradução pela Universidade do Sarre, Alemanha (alemão, inglês, francês, espanhol e português) com especialização em Tradução Jurídica, Doutora em Linguística Aplicada e Tradutologia pela Universidade do Sarre. Atuou como tradutora juramentada perante o *Landgericht* de Saarbrücken (Alemanha) e o *Tribunal de Grande Instance* de Sarreguemines (França) de 1995 a 2007. Foi docente no Instituto de Linguística Aplicada e Tradução e no Leitorado do Instituto Camões na Universidade do Sarre de 2004 a 2007. Desde 2008 é Professora Doutora (alemão/tradução) junto ao Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. Suas áreas de interesse são: Tradução, Terminologia, Linguística contrastiva, Linguística do texto especializado, Tradução jurídica e Tradução juramentada. Contato: [reichmann@usp.br](mailto:reichmann@usp.br)

**Adriana Zavaglia** é graduada em Letras Bacharelado com Habilitação de Tradutor (Francês) pela UNESP (1991), mestre em Letras (Literatura Brasileira) pela UNESP (CNPq, 1994), Doutora em Letras (Linguística e Língua Portuguesa) pela UNESP (CNPq, 2002, com estágio na Université de Paris VII), tem Pós-Doutorado em Estudos Tradutológicos pela USP (CITRAT/FAPESP, 2003-2006) e Pós-Doutorado em Linguística pela Université de Paris VII (FAPESP, 2009). Atualmente é Professora Doutora (francês/tradução) junto ao Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. Sua área de interesse é a Tradução, considerando suas interfaces com a Linguística (enunciativa e de *corpus*), a Lexicologia/Lexicografia bilíngue, a Terminologia/Terminografia bilíngue e a Literatura. É tradutora pública e intérprete comercial de francês (desde 2001).

Contato: [zavaglia@usp.br](mailto:zavaglia@usp.br)

**Janine Pimentel** licenciou-se em Línguas e Literaturas Modernas (Estudos Ingleses e Alemães) pela Universidade Nova de Lisboa, em 2003. É mestre em Linguística com especialização em Lexicografia e Terminologia pela mesma universidade. Desde o mestrado se interessa pela elaboração de recursos linguísticos para a tradução. É PhD em Estudos da Tradução pela Universidade de Montreal desde 2012. Atualmente desenvolve pesquisa pós-doutoral na PUC-Rio, na qual utiliza os fundamentos teóricos e metodológicos da Linguística de Corpus e da Semântica de *frames* para compilar um dicionário eletrônico com a terminologia jurídica em três línguas (português, inglês e francês).

Contato: [janine.m.pimentel@gmail.com](mailto:janine.m.pimentel@gmail.com)

**Luciane Fröhlich** é Doutora em Estudos da Tradução (com tese na área dos Estudos da Tradução Forense) pela PGET/UFSC, e mestre em Linguística Aplicada à Tradução pela PGL/UFSC. Trabalha como perita *ad hoc* em interpretações e traduções forenses na área de alemão. É integrante do grupo de pesquisa em Linguística Forense da UFSC, membro da *International Language and Law Association* (ILLA) e membro da diretoria da Associação de Linguagem & Direito (ALIDI).

Contato: [luciane@i-trad.com](mailto:luciane@i-trad.com)

**Rosane Mavignier Guedes** é mestre em Estudos Linguísticos Neolatinos, língua francesa, pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), tendo trabalhado a linha de pesquisa Teoria e Práticas da Tradução e concluído a dissertação intitulada *Os meandros da Tradução Jurídica*. Atualmente, desenvolve tese de doutorado na mesma instituição, seguindo a mesma linha de pesquisa.

Contato: [rosane.rosane.m.g@gmail.com.br](mailto:rosane.rosane.m.g@gmail.com.br)

**Anelise Gondar** é cientista política e pós-graduada em Interpretação de Conferências pela PUC-Rio. O presente artigo apresenta algumas contribuições ao campo da Interpretação no Brasil aprofundadas na monografia intitulada “Indo além da interpretação de conferências: um estudo piloto da interpretação comercial e comunitária no Brasil” no ano de 2013 sob orientação da Profa. Dr. Silvia Becher.

Contato: [anelisegondar@atinterpretacao.com](mailto:anelisegondar@atinterpretacao.com)

**Cíntia Tufaile** é advogada formada pela Pontifícia Universidade Católica de Campinas, bacharel em Letras – Tradução/Espanhol pela Universidade de Brasília (UnB) e aluna da pós-graduação na Universidade Estácio de Sá (RJ) do curso Tradução-Espanhol.

Contato: [unb.cinthia@gmail.com](mailto:unb.cinthia@gmail.com)

**Danilo Nogueira** é autodidata e não mantém ligações acadêmicas. Dedicou-se à tradução como profissional desde 1970. Pronunciou, sempre a convite, palestras na Argentina, Brasil, EUA, França e Portugal. Publicou dois glossários de termos técnicos nas áreas de finanças e direito societário.

Contato: [danilo.tradutor@gmail.com](mailto:danilo.tradutor@gmail.com)

**Kelli Semolini** é licenciada em Letras pela UNESP Araraquara. Dedicou-se à tradução como profissional desde 2008. Pronunciou, sempre a convite, palestras na Argentina, Brasil, França e Portugal.

Contato: [kelsem@gmail.com](mailto:kelsem@gmail.com)

